

ihalede İstekliler tarafından
teklifleri kapsamında sunulan
belgelerin asıl aslına
uygunluğu noterce onaylanmış
örnekler veya başvuru
tarihinden önce idare
tarafından aslı idarece
görölmüştür şerhi düşülen
suretler olması gerekmekte
iken yabancı istekli
tarafından sunulan Sosyal
Sigortalar Kurumu yabancı
dilde düzenlenen İstihdam
Durumu başlıklı belge ile
yabancı kurum tarafından
yabancı dilde düzenlenen
diplomanın orijinal dilinde
düzenlenmiş asıllarına aslına

uygunluğu noterce onaylanmış örneklerine veya idare tarafından aslı idarece görölmüştür şerhi düşölen suretlerine teklifleri kapsamında yer verilmemesi

İdari şartname'nin "Teknik değerlendirme kriterleri" başlıklı 31'inci maddesinde "...Teknik personelin, özel sektörde geçen toplam deneyim süresi ilgili meslek odası üye kayıt belgesiyle, kamuda geçen toplam deneyim süresi hizmet çizelgesi ve/veya meslek odası üye kayıt belgesiyle; danışmanlık hizmet işleri ile ihale konusu iş ve benzer işlere ilişkin mesleki deneyimi özgeçmiş formuyla, ilgisine göre son başvuru veya ihale tarihi itibarıyla aday veya isteklinin bünyesinde bulunduğu hususu ise, son başvuru veya ihale tarihinden bir önceki aya ait Sosyal Güvenlik Kurumu onaylı "Hizmet Bildirimi" ile tevsik edilir..." düzenlemesi yer almaktadır.

İdari şartname'nin 6.5.4.7'nci maddesinde, teklif mektubu, yönetici ve teknik personele ait özgeçmiş formları, işin gerçekleştirilmesi ile organizasyon yapısı, metodoloji ve iş planının anlatımı formu, personel durumu, pozisyonlar ve görev tanımları, teknik personele ait zaman çizelgesi, çalışma planı ve bu belgelerin tercümelerinin tasdik işleminden muaf olduğuna yönelik düzenlemeye yer verilmiştir.

Girişiminin pilot ortağı Geoconsult Zt Gmbh tarafından teknik teklifleri kapsamında teknik personele ilişkin sunulan belgeler incelendiğinde,

– “Teknik Personel Bilgileri Özet Tablosu” başlıklı standart formun sunulduğu,

No	Adı Soyadı	Unvanı	Diploma tarih ve numarası	Firmada çalışma süresi	Ortak/Ücretli /Taahhüt	Önerilen pozisyon	Toplam deneyim (yıl)	Özel deneyim (yıl)
1	Johann Brandl	Dr. Maden Mühendisi	966-8335104-12/1990 12/1995	24	ücretli	Proje Müdürü	30	24

bahsi geçen belge üzerinde yukarıda yer verilen bilgilerin yer aldığı, Geoconsult Zt Gmbh tarafından Johann Brandl’ın teknik personel olarak önerildiği tespit edilmiştir.

Geoconsult Zt Gmbh tarafından sunulan belgeler incelendiğinde;

– Avusturya Başkonsoloslugu Ticaret Ofisi tarafından düzenlenmiş olan 26.11.2020 tarihli belgenin sunulduğu, belgede “Avusturya mevzuatına göre ücretli çalışan personelin meslek odasına üye olması gerekmediğinden ve dolayısıyla oda üye kayıt belgesi bulunmadığından, oda üye kayıt belgesi sunulamamaktadır. Bu nedenle toplam deneyim süresinin meslek odası üye kayıt tarihi yerine diploma tarihi ile tevsik edilebildiğini teyit ederiz.

İhale tarihinden bir önceki aya ait SGK onaylı hizmet bildirimi Avusturya mevzuatına göre verilemediğinden, ücretli personelin firma bünyesinde bulunduğu hususu, personelin işe giriş belgesi sunulurken tevsik edilebildiğini teyit ederiz.” bilgilerine yer verildiği dikkate alındığında anılan istekli tarafından teklifi kapsamında oda kayıt belgesi ile Sosyal Güvenlik Kurumu onaylı hizmet bildirimi belgesi sunulamayacağı, anılan belgeler yerine diploma ile personelin

işe giriş belgesinin sunulacağı anlaşılmıştır.

– Anılan pilot ortak tarafından 18.11.2020 tarihli Sosyal Sigortalar Kurumu: Avusturya Hastalık Sandığı tarafından yabancı dilde düzenlenen “İstihdam Durumu” başlıklı belgenin tercümesinin ve tercümenin dayanağı müstenidatının sunulduğu, belge üzerinde Johann Brandl’ın 01.01.2003 tarihinden itibaren pilot ortağın bünyesinde tam zamanlı istihdam edildiğinin bilgisinin yer aldığı, söz konusu belgenin Almancadan Türkçeye çevirisinin yeminli tercüman “E*** İ***” tarafından gerçekleştirildiği ve gerçekleştirilen tercümeyle ilişkin olarak “Tercüme edilmek üzere bana verilen Almanca dilindeki asıl belgeyi Türkçe diline tam ve doğru olarak çevirdiğimi kontrol ettiğimi beyan ederim.” şerhine yer verildiği, yine belge üzerinde T.C. Beşiktaş 6. Noterliğince gerçekleştirilen tercüme işleminin tasdikine yönelik “Bu tercümenin, noterliğimizin yeminli tercümanı E*** İ*** tarafından Almancadan Türkçeye tercüme edildiğini onaylarım” şerhine yer verildiği ve tercüme belge ile eki müstenidatına 34859 yevmiye numarası verilerek onaylandığı görülmüş olup Geoconsult Zt Gmbh tarafından sunulan “İstihdam Durumu” başlıklı belgenin orijinal dilinde düzenlenmiş aslına, aslına uygunluğu noterce onaylanmış örneğine veya idare tarafından “aslı idarece görülmüştür” şerhi düşülen suretine teklifleri kapsamında yer verilmediği tespit edilmiştir.

– Anılan pilot ortak tarafından 26.11.2020 tarihli Johann Brandl tarafından Türkçe dilinde düzenlenen öz geçmiş formunun sunulduğu, söz konusu belge üzerinde Johann Brandl’ın ıslak imzasının bulunduğu, ayrıca İdari Şartname’nin 6.5.4.7’nci maddesi düzenlemeleri uyarınca söz konusu özgeçmiş formunun tasdik işleminden muaf olduğu tespit edilmiştir.

– 14.12.1990 tarih ve 966-8335104 seri-kayıt numara ile Leoben Maden Üniversitesi tarafından yabancı dilde düzenlenen diplomanın tercümesinin ve tercümenin dayanağı müstenidatının sunulduğu, söz konusu belgenin Almancadan Türkçeye çevirisinin yeminli tercüman “E*** İ***” tarafından gerçekleştirildiği ve gerçekleştirilen tercümeyle ilişkin olarak “Tercüme edilmek üzere bana verilen Almanca dilindeki asıl belgeyi Türkçe diline tam ve doğru olarak çevirdiğimi kontrol ettiğimi beyan ederim.” şerhine yer verildiği, yine belge üzerinde T.C. Beşiktaş 6. Noterliğince gerçekleştirilen tercüme işleminin tasdikine yönelik “Bu tercümenin, noterliğimizin yeminli tercümanı E*** İ*** tarafından Almancadan Türkçeye tercüme edildiğini onaylarım” şerhine yer verildiği ve tercüme belge ile eki müstenidatına 34854 yevmiye numarası verilerek onaylandığı görülmüş olup Geoconsult Zt Gmbh tarafından sunulan 14.12.1990 tarih ve 966-8335104 seri-kayıt numaralı diplomanın orijinal dilinde düzenlenmiş aslına, aslına uygunluğu noterce onaylanmış örneğine veya idare tarafından “aslı idarece görülmüştür” şerhi düşülen suretine teklifleri kapsamında yer verilmediği tespit edilmiştir.

Danışmanlık Hizmet Alımı İhaleleri Uygulama Yönetmeliği’nin 30’uncu maddesi hükümleri uyarınca, istekliler tarafından teklifleri kapsamında sunulan belgelerin asıl, aslına uygunluğu noterce onaylanmış örnekler veya başvuru tarihinden önce idare tarafından “aslı idarece görülmüştür” şerhi düşülen suretler olması gerekmekte iken, Geoconsult Zt Gmbh tarafından sunulan 18.11.2020 tarihinde Sosyal Sigortalar Kurumu: Avusturya Hastalık Sandığı tarafından yabancı dilde düzenlenen “İstihdam Durumu” başlıklı belge ile 14.12.1990 tarih ve 966-8335104 seri-kayıt numara ile Leoben Maden Üniversitesi tarafından yabancı dilde düzenlenen diplomanın orijinal dilinde düzenlenmiş asıllarına, aslına uygunluğu noterce onaylanmış örneklerine veya idare tarafından “aslı idarece görülmüştür” şerhi düşülen suretlerine teklifleri kapsamında yer verilmediği görülmüş olup başvuru sahibinin iddialarının yerinde olduğu sonucuna ulaşılmaktadır.

Toplantı No	: 2021/017
Gündem No	: 15
Karar Tarihi	: 28.04.2021
Karar No	: 2021/UH.II-886